**Resumen de la clase – 17/08/17 – realizado por Thayná**

1. Empezamos la clase con la propuesta de la profesora Adriana sobre la cuestión de la basura. Los grupos compartieron sus consideraciones acerca del reciclaje y recolección de la basura, y también cuestiones políticas que caminan juntamente con esto. La profesora Maite apuntó algunas construcciones con la condicional que ocurrieron durante las hablas:

“Si llamamos por teléfono, algunas empresas vienen y retiran la basura.”

“Si no hay ~~coleta~~  **recolección** selectiva...”

“Si las personas tuviesen consciencia, no habría tanta contaminación.”

“Si los puntos fuesen más divulgados...”

1. Vocabulario apuntado a lo largo de la clase:

Trucho = falsificado

Descuento

Flete (pagar un flete para solicitar que nos lleven una lavadora, una nevera, por ejemplo, porque tenemos que **deshacernos** de las mismas, em casa)

Contenedores para la basura o para los escombros producidos por una reforma en casa

Hueco, agujero – buraco delimitado o no (esta parece ser la diferencia entre “vertedero” y “basural”)

Boicotear el consumo

Preparación

Reflexionar sobre una temática

Hacer hincapié = “enfatizar” – hicimos hincapié en la dimensión política del problema de la basura, tratando de cuestionar que, en general, se la ubica en el plano moral (“nos somos educados”) e individual.

Jerarquía = *hierarquia*

Linaje = *linhagem*

Las tres erres: logística reversa

Racionamiento de agua

Pilas – volumen de pilas en el consumo

Faltas de política de Estado, lugar del Estado en todo esto. Lugar del marketing.

1. La palabra **cotidiano** es empleada de forma diferente en el español:
* Tenemos que utilizar un sustantivo delante: vida cotidiana, trabajo cotidiano (no decimos: “el cotidiano”, a no ser que estemos retomando un sustantivo ya dicho: trabajo, cansancio, etc.)
* O usar el sustantivo, que es COTIDIANEIDAD
1. El verbo **haber** no soporta determinantes en su sintaxis, de forma general:

Ex: Si hubiera **los** puntos **limpios** en São Paulo, pero lamentablemente... X

 Si hubiera puntos limpios ... ✓

1. El verbo **preocupar** selecciona “por” y no “con”.
2. Sobre la propaganda del Rolex:

Todavía = más coloquial

Aún = más formal

**Obs.:** Cuando hablamos de regalos el verbo debe ser el “recibir”, “ganar” suena como algo aleatorio y “recibir” demuestra algo intencional, que fue elegido.

Ej:

Recibí varios regalos para mi cumple. Mis amigos me dieron varios libros, mi hermano me regaló una remera.

Yo nunca regalo discos, porque hay tanta música en la internet….

* LE Y LO

Con los verbos transitivos en español, es necesario interpretar algo tanto en la comprensión como en la producción en esa lengua:



Cuando llego a la USP veo árboles.

Cuando llego a la USP veo gente.

Cuando entro en el edificio de Letras, veo **a** mis alumnos.

Cuando llego al aula de mi clase, veo **a** Suzana

Recuerdo mi infancia

 un paisaje

 un chico, el hijo de un vecino, pero no me acuerdo de su nombre

  **a** mi mamá

Sobre esto los hablantes no reflexionan ni lo aprenden, está en el funcionamiento de la lengua. En nuestro caso, sí debemos estudiarlo especialmente.

En la tercera persona esta preposición genera, en algunos espacios, algo que se llama “leísmo”:

Le escribí una carta a Juan.

Vi a Juan.

La indiferenciación sintáctica entre objeto indirecto (siempre fuertemente vinculado a “le”/”les”) y el directo, del segundo caso, hace que la diferenciación entre “lo”/”la” (y sus plurales) y “le” se pierda en algunos espacios, como en el centro-norte de España: esto desencadena el uso de le por lo para la tercera persona: “Le vi a Juan”, en vez de “Lo vi a Juan”.

En otros espacios “lo/la/los/las” se vincula a los objetos directos; “le/les” a los indirectos. En un espacio como el que mencionamos aparece:

Le di un libro. (**le** se refiere al objeto indirecto: la persona a la que le doy el libro)

Le vi ayer en el teatro. (**le** se refiere al objeto directo: Juan, Pedro, Luis, que va precedido de la preposición: “Vi a Pedro”, por ser humano y determinado, no es cualquier persona).

**TAREAS PARA LA PRÓXIMA CLASE**

* Traducir al portugués las dos primeras frases de la propaganda del Rolex.
* Traducir la viñeta y las frases en las páginas 9 y 10.